

【設問 1】 以下の文章はラテンアメリカ文学を代表する作家による短編の一部です。行商人に酷い目にあわされますが、結果的に死者を甦らせたり、病気を治す力を得た男が死んだ行商人をトランクに入れて埋葬し、その死後、行商人に仕返しをする、という物語です。この文章を和訳しなさい。

Eso fue mucho antes de que a Santa María del Darién se la tragara la marabunta, pero el mausoleo sigue intacto en la colina, a la sombra de los dragones que suben a dormir en los vientos atlánticos, y cada vez que paso por estos rumbos le llevo un automóvil cargado de rosas y el corazón me duele de lástima por sus virtudes, pero después pongo el oído en la lápida para sentirlo llorar entre los escombros del baúl desbaratado y si acaso se ha vuelto a morir lo vuelvo a resucitar, pues la gracia del escarmiento es que siga viviendo en la sepultura mientras yo esté vivo, es decir, para siempre.

tragarse 飲み込まれる marabunta 大騒ぎしている群衆 mausoleo 霊廟 rumbo 方向 virtud 徳 lápida 石碑、墓石 baúl トランク desbaratar 壊す resucitar 生き返らせる escarmiento 厳罰

(出典：Gabriel García Márquez (1968) *Blacamán el bueno, vendedor de milagros*.)
※WEB 掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。
Gabriel García Márquez
“Blacamán el bueno, vendedor de milagros”, La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada
© Gabriel García Márquez, 1972, and heirs of Gabriel García Márquez

【設問 2】 以下はスペインの彫刻家のバルタサル ロボに関する新聞記事です。和訳しなさい。

Baltasar Lobo (Cerecinos de Campos, Zamora, 1910-París, 1993), escultor, anarquista y republicano, sobrevivió al campo de concentración francés de Argelès-sur-Mer, consiguió llegar a París, se hizo amigo de Picasso, entró en el exclusivo club de los artistas de la vanguardia que se reunieron en la capital francesa a partir del periodo de entreguerras, y compartió grandes exposiciones internacionales con creadores como Modigliani, Matisse y Braque.

Lobo llegó a París tras salir de España en 1939. Instalado en la capital francesa, consiguió vencer su timidez para visitar el estudio de Picasso, cargado con una carpeta de dibujos. El malagueño lo introdujo en su círculo de artistas y le puso en contacto con el gran escultor cubista Henri Laurens. Este le acogió en su taller y le enseñó los secretos del oficio.

La vida en París de Lobo y Mercedes Comaposada, su mujer, feminista y activista a la que había conocido en Madrid en 1932, era frugal y sencilla. Sus lujos eran los propios de gente modesta, como la familia de trabajadores en la que nació Lobo. “Su vida fue marcadamente silenciosa. Vivió siempre en la misma casa, llevó siempre la misma gabardina, quiso siempre a la misma mujer y, en el fondo, esculpió siempre el mismo desnudo”, dice su biógrafa.

También fue muy fiel a sus afectos amistosos y familiares. Hasta el final se relacionó con sus hermanas, cuando podía visitaba a Picasso en la Costa Azul, se encontraba con la familia de Laurens, veía a los viejos camaradas de las Brigadas Internacionales y tomaba café con artistas del exilio.

(参考)

escultor: 彫刻家, anarquista: アナーキスト, republicano: 共和主義者, sobrevivió: 生き延びた campo de concentración: 強制収容所, vanguardia: アバンギャルド (前衛), periodo de entreguerras: 戦間期, creadores 芸術家, instalado: 落ち着いた, timidez: 内気, malagueño: マラガ出身の人物 (Picasso), círculo de artistas: 芸術家仲間たち, acogió: 迎え入れた, secretos del oficio: 仕事の秘訣, activista: 活動家, frugal: 質素な, lujos: 贅沢, Gabardina: ギャバジン, quiso: 愛した, esculpió: 彫刻した, en el fondo: 実は, desnudo: ヌード, biógrafa: 伝記作家, fiel: 忠実, afectos amistosos y familiares: 友情と家族への愛情, camaradas: 戦友, Brigadas Internacionales: 国際旅団, artistas del exilio: 亡命芸術家

(出典：Ángeles García(2025) “Zamora revitaliza el legado del escultor exiliado Baltasar Lobo con un museo a su medida”, Periódico digital *El País*.)

Lined area for writing.

———これより先の余白には絶対に記入しないこと———